

BORDERLESS DEFINED

Newsletter of Borderless Interpreting & Translation, LLC



Looking Back to Look Forward 2023

Newsletter No. 124 issued by Noriko Rogers (January 8, 2023)

Happy New Year!

One thing I enjoy doing in January is reviewing my own notes from seminars during the past year. Not only does this reinforce (or refresh entirely in some cases) my memory, it also helps expand my perspective and formulate new ideas for the new year.

Looking back, the 3 sessions led by Ms Hiromi Sodekawa at the 2022 JACI Forum were particularly impressive. In all honesty, it puzzles me slightly now to know that I never discussed them in any of the newsletters around this time. I distinctly came away from each of the sessions with a renewed sense of our professional mission *and* concrete ideas for improving interpreting.

She offered micro- (as an example, she discussed ideas for distinguishing "running low on...", "running out of..." and "running short of...") to macro-level guidance, such as what is generally expected of media interpreting as opposed to other types of interpreting.

When it comes to learning something new for the purpose of interpreting, I often catch myself getting tunnel vision and expending a lot of time researching a single topic or term. I thought she struck a delicate balance with research as well: she discussed a number of complex terms ("over-the-horizon counter-terrorism operation" was one of them) to an extent that was appropriate for an interpreter to execute their responsibilities successfully. Nothing more and nothing less.

I look forward to participating in more events and continuing to share information with you this year!

The next Borderless Defined will be in your inbox in the week of January 30, 2023.

Thanks for reading!

Noriko Rogers

Borderless Interpreting & Translation, LLC

(1) This newsletter is exclusively distributed to those who have either exchanged business cards or contact information with Noriko Rogers and have granted permission in writing to subscribe to this service.

(2) If you wish to update your e-mail address, please reply directly to this e-mail with your new address.

(3) Please note that I do not disclose your private information to any third parties.

(4) Please feel free to forward this newsletter to anyone who might be interested.



Borderless Interpreting & Translation, LLC

Plain City, Ohio, USA

+1 (614) 705-5068

URL: www.borderlessinterpreting.com

Contact: noriko@borderlessinterpreting.com

mailer lite